

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
 ※ ฉบับแปลนี้มีไว้สำหรับใช้ในการอ้างอิงเพื่อการยื่นคำร้อง กรุณากรอกข้อมูลในแบบฟอร์มภาษาเกาหลีแล้วส่ง

[양식 제7호]

[แบบฟอร์มที่ 7]

친양자파양신고서

แบบการแจ้งเลิกรับเลี้ยง

บุตรบุญธรรมแบบสมบูรณ์

ของบุตรบุญธรรมที่ได้รับการรับรองจากผู้ปกครอง

(년 월 일)

(ปี ค.ศ เดือนที่ วันที่)

※ 신고서 작성 시 아래의 작성 방법을 참고하고, 선택 항목에는 '영표(○)'로 표시하기 바랍니다.

※ โปรดอ่านวิธีการกรอกข้อมูลที่หน้าหลังก่อนกรอกแบบการแจ้งและเขียนเครื่องหมาย 'วงกลม (○)' ลงในข้อที่เลือก

구분 รายการ		양부 บิดาบุญธรรม				양모 มารดาบุญธรรม				
① 양친 ① บิดามารดาบุญธรรม	성명 นามสกุล-ชื่อ	한글 ตัวอักษรเกาหลี	(성) / (명) (นามสกุล) / (ชื่อ)	본(한자) สายสกุล (ตัวอักษรจีน)		한글 ตัวอักษรเกาหลี	(성) / (명) (นามสกุล) / (ชื่อ)	본(한자) สายสกุล (ตัวอักษรจีน)		
		한자 ตัวอักษรจีน	(성) / (명) (นามสกุล) / (ชื่อ)	출생연월일 ปีเดือนวันเกิด		한자 ตัวอักษรจีน	(성) / (명) (นามสกุล) / (ชื่อ)	출생연월일 ปีเดือนวันเกิด		
		주민등록번호 เลขประจำตัวประชาชน		-	주민등록번호 เลขประจำตัวประชาชน		-			
	등록기준지 ที่อยู่ตามทะเบียนบ้าน									
	주소 ที่อยู่									
② 양자 ② บุตรบุญธรรมแบบสมบูรณ์	성명 นามสกุล-ชื่อ	한글 ตัวอักษรเกาหลี	(성) / (명) (นามสกุล) / (ชื่อ)	본(한자) สายสกุล (ตัวอักษรจีน)		주민등록번호 เลขประจำตัวประชาชน				
		한자 ตัวอักษรจีน	(성) / (명) (นามสกุล) / (ชื่อ)	출생연월일 ปีเดือนวันเกิด		-				
	등록기준지 ที่อยู่ตามทะเบียนบ้าน									
	주소 ที่อยู่									
	종전의 성(姓) นามสกุลเดิม	한글 ตัวอักษรเกาหลี		한자 ตัวอักษรจีน		종전의 본(本) สายสกุลเดิม	한글 ตัวอักษรเกาหลี		한자 ตัวอักษรจีน	
부활된 성(姓) นามสกุลที่ได้รับคืน	한글 ตัวอักษรเกาหลี		한자 ตัวอักษรจีน		부활된 본(本) สายสกุลที่ได้รับคืน	한글 ตัวอักษรเกาหลี		한자 ตัวอักษรจีน		
	(양)부 บิดา (บุญ-ธรรม)	성명 นามสกุล-ชื่อ		등록기준지 ที่อยู่ตามทะเบียนบ้าน		-				

③ 부활되는 (양)부모				주민등록번호 เลขประจำตัว ประชาชน	
③ บิดามารดา (บุญธรรม) ที่ได้รับคืน	(양)모 มารดา (บุญ- ธรรม)	성명 นาม สกุล -ชื่อ		등록기준지 ที่อยู่ตาม ทะเบียนบ้าน	
				주민등록번호 เลขประจำตัวปร ประชาชน	-
④ 기타 사항					
④ รายการอื่น ๆ					
⑤ 재판확정일자	년 월 일 ปี ค.ศ. เดือนที่ วันที่			법원명 ชื่อศาล	
⑤ วันที่มีคำพิพากษา ถึงที่สุด					
⑥ 신고인 ⑥ ผู้แจ้ง	성명 นามสกุล- ชื่อ	(서명 또는 날인) (ลงชื่อหรือประทับตรา)		주민등록번호 เลขประจำตัว ประชาชน	-
	자격 คุณสมบัติ	(1)소 제기자 (2)소의 상대방 (1)ผู้ยื่นคำฟ้อง (2) ผู้ถูกฟ้อง		(3)기타(자격: (3) อื่น ๆ(ระบุ:)	
	주소 ที่อยู่				
	전화 โทรศัพท์		이메일 อีเมล		
⑦ 제출인 ⑦ ผู้ยื่นเอกสาร	성명 นามสกุล- ชื่อ			주민등록번호 เลขประจำตัว ประชาชน	-

작성 방법 วิธีการกรอกข้อมูล
<p>※ 이 신고서는 「민법」 제908조의5에 따른 친양자 파양의 재판 또는 「입양특례법」 제17조에 따른 파양의 재판이 확정되어 친양자 파양신고를 하는 경우에 작성하여야 합니다.</p> <p>※</p> <p>แบบการแจ้งฉบับนี้จะต้องกรอกในกรณีที่แจ้งเลิกรับบุตรบุญธรรมแบบสมบูรณ์เนื่องจากมีคำตัดสินการเลิกรับบุตรบุญธรรมแบบสมบูรณ์ถึงที่สุดตามมาตรา 908 เบญจ ของ 「กฎหมายแพ่ง」 หรือคำตัดสินการเลิกรับบุตรบุญธรรมถึงที่สุดตามมาตรา 17 ของ 「กฎหมายพิเศษการรับบุตรบุญธรรม」</p> <p>※ 등록기준지: 각 난의 해당자가 외국인인 경우에는 그 국적을 기재합니다.</p> <p>※ ที่อยู่ตามทะเบียนบ้าน : กรณีผู้ที่เข้าชายในแต่ละช่องเป็นคนต่างตัว ให้กรอกสัญชาติของบุคคลผู้นั้น</p> <p>※ 주민등록번호: 각 난의 해당자가 외국인인 경우에는 외국인등록번호(국내거소신고번호 또는 출생연월일)를 기재합니다.</p> <p>※ เลขประจำตัวประชาชน : กรณีผู้ที่เข้าชายในแต่ละช่องเป็นคนต่างตัว ให้กรอกเลขประจำตัวคนต่างตัว (เลขประจำตัวชาวเกาหลีโพ้นทะเล หรือปีเดือนวันเกิด) ของบุคคลผู้นั้น</p> <p>①란 및 ②란: 법 제25조제2항에 따라 주민등록번호란에 주민등록번호를 기재한 경우에는 출생연월일의 기재를 생략할 수 있습니다.</p> <p>ช่อง ① และ ② : กรณีกรอกเลขประจำตัวประชาชนลงในช่องเลขประจำตัวประชาชนตามกฎหมาย มาตรา 25 วรรค 2 สามารถละเว้นการกรอกปีเดือนวันเกิดได้</p> <p>③란: 친양자입양 전에 일반입양관계가 형성되었다면 친양자파양시에 종전 일반입양한 양부모관계가 부활합니다.</p> <p>ช่อง ③ : หากมีการสร้างความสัมพันธ์ในการรับบุตรบุญธรรมทั่วไปก่อนที่จะรับบุตรบุญธรรมแบบสมบูรณ์ ความสัมพันธ์ทางบิดามารดาบุญธรรมที่มีอยู่ในการรับบุตรบุญธรรมทั่วไปครั้งก่อนจะฟื้นคืนมาเมื่อเลิกรับบุตรบุญธรรมแบบสมบูรณ์</p>

④란: 가족관계등록부에 기록을 분명하게 하는 데에 특히 필요한 사항을 기재합니다.

ช่อง ④ : ให้กรอกรายการที่จำเป็นเป็นพิเศษ เพื่อให้สามารถบันทึกลงในทะเบียนความสัมพันธ์ครอบครัวได้อย่างชัดเจน

⑥란: 친양자과양의 재판이 확정된 경우에는 소 제기자 또는 소의 상대방 단독으로 신고할 수 있습니다.
이 경우에는 해당 항목번호에 '영표(○)'로 표시한 후 서명 또는 날인합니다.

ช่อง ⑥ : กรณีมีคำตัดสินการเลิกรับบุตรบุญธรรมแบบสมบูรณ์ถึงที่สุดแล้ว

ผู้ยื่นคำฟ้องหรือผู้ถูกฟ้องสามารถแจ้งโดยลำพังได้ ในกรณีนี้ ให้เขียนเครื่องหมาย 'วงกลม (○)'

ลงบนหมายเลขที่เกี่ยวข้องและลงชื่อหรือประทับตรา

⑦란: 제출인(신고인이 작성한 신고서를 신고인이 아닌 사람이 제출할 경우만 기재)의 성명 및 주민등록번호를 기재합니다[접수담당공무원은 신분증과 대조하여야 함].

ช่อง ⑦ : ให้กรอกนามสกุล-ชื่อและเลขประจำตัวประชาชนของผู้ยื่นเอกสาร

(ให้กรอกเฉพาะกรณีที่ผู้ที่ไม่ใช่ผู้แจ้งเป็นผู้นำเอกสารให้ผู้แจ้งกรอกแล้วมายื่น)

[เจ้าหน้าที่ผู้รับยื่นจะต้องเปรียบเทียบกับบัตรประจำตัว]

첨부서류

เอกสารประกอบการยื่น

※ 아래 1항은 가족관계등록관에서 전산으로 그 내용을 확인할 수 있는 경우 첨부 생략합니다.

※ ข้อ 1 ดำเนินการจะยกเว้นการแนบเอกสาร หากสามารถตรวจสอบเนื้อหาผ่านระบบสารสนเทศของสำนักงานทะเบียนความสัมพันธ์ครอบครัว

1. 친양자과양당사자의 가족관계등록부의 기본증명서, 친양자입양관계증명서 각 1통.

1. ใบรับรองพื้นฐาน และหนังสือรับรองความสัมพันธ์ครอบครัวในทะเบียนความสัมพันธ์ครอบครัวของคู่กรณีรับบุตรบุญธรรมแบบสมบูรณ์อย่างละ 1 ฉบับ

2. 친양자과양 재판의 등본 및 확정증명서 각 1통.

2. สำเนาคำตัดสินการเลิกรับบุตรบุญธรรมแบบสมบูรณ์จากศาล และหนังสือรับรองคำพิพากษาถึงที่สุด อย่างละ 1 ฉบับ

3. 사건본인이 외국인인 경우: 국적을 증명하는 서면(여권 또는 외국인등록증) 사본

3. กรณีเจ้าตัวเป็นคนต่างด้าว : สำเนาเอกสารรับรองสัญชาติ (หนังสือเดินทางหรือบัตรประจำตัวคนต่างด้าว)

4. 신분확인[가족관계등록예규 제600호에 의함]

4. การตรวจสอบสถานภาพ [ตามข้อบังคับการจดทะเบียนความสัมพันธ์ครอบครัว ข้อที่ 600]

- 신고인이 출석한 경우: 신분증명서

- กรณีผู้แจ้งมาด้วยตนเอง : เอกสารยืนยันตัวตน

- 제출인이 출석한 경우: 제출인의 신분증명서

กรณีผู้ยื่นมาแจ้งแทนผู้แจ้ง : เอกสารยืนยันตัวตนของผู้ยื่น

- 우편으로 제출할 경우: 신고인의 신분증명서 사본

- กรณียื่นทางไปรษณีย์ : สำเนาเอกสารยืนยันตัวตนของผู้แจ้ง

※ 신고인이 성년후견인인 경우에는 4항의 서류 외에 성년후견인의 자격을 증명하는 서면도 함께 첨부해야 합니다.

※ กรณีผู้แจ้งเป็นผู้พิทักษ์ของผู้บรรลุนิติภาวะ นอกเหนือจากเอกสารในข้อ 4 แล้ว ต้องแนบเอกสารรับรองคุณสมบัติของผู้พิทักษ์ของผู้บรรลุนิติภาวะด้วย

※ 타인의 서명 또는 인장을 도용하여 허위의 신고서를 제출하거나, 허위신고를 하여 가족관계등록부에 부실의 사실을 기록하게 하는 경우에는 형법에 의하여 5년 이하의 징역 또는 1천만 원 이하의 벌금에 처해집니다.

※ ในกรณีที่ลักลอบใช้ลายเซ็นหรือตราประทับของผู้อื่นและยื่นแบบการแจ้งอันเป็นเท็จ หรือแจ้งข้อความอันเป็นเท็จ ซึ่งนำไปสู่การบันทึกข้อความอันไม่เป็นความจริงในทะเบียนความสัมพันธ์ครอบครัว ต้องระวางโทษจำคุกไม่เกิน 5 ปี หรือปรับไม่เกิน 10 ล้านบาท ตามกฎหมายอาญา